

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S6 #15 Japanese Musicians - Matsutōya Yumi

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

# 15

# KANJI

1. 松任谷由実
2. クリスマスや卒業式の季節になると、決まって街に流れる「松任谷由実」。1980年発表の「恋人がサンタクロース」、1975年発表の「卒業写真」です。
3. 前者は、主人公の女性が幼少期に隣家のお姉さんから「恋人がサンタクロースなのよ」と教えられ、大人になって恋をするようになり、その意味が分かる、という主旨の歌詞。
4. 後者は、卒業後に在学当時、想いを寄せていた彼を街で見かけて声を掛けられなかった自分と、今でも心の中に存在する彼に遠くから叱ったり見守ったりしてほしいという気持ちを歌詞にしています。
5. このように、彼女の魅力は多くの女性が共感する歌詞。恋する女性であれば、誰もが経験する感情を具体的かつドラマチックに表現しています。
6. 他のミュージシャンにも支持される彼女。「卒業写真」一曲だけでも20組を超えるアーティストにカバーされるほど。
7. 都会的な情景を思い起こさせるポップ調の楽曲と、叙景・叙情的な歌詞が特徴の「ニューミュージック」。彼女はその草分け的存在として認知されています。
8. また、夏には海浴いのプールで、冬にはスキー場にて開催するリゾートライブも話題になりました。
9. それに加えて、毎年恒例のコンサートツアーでは、本物の象が出てきたり、大掛かりな噴水を見せたり、ロシアのサーカスチームとコラボレートしたりと、国内外の最新技術を駆使し、億単位の制作費で観客を魅了します。
10. このようにスケールの大きいアーティストが「ユーミン」こと松任谷由実なのです。

# KANA

CONT'D OVER

1. まつとおや ゆみ
2. クリスマスや そつぎょうしきの きせつになると、きまって まちにながれる「まつとう や ゆみ」。1980ねん はっぴょうの「こいびとがサンタクロース」、1975ねんはっぴょうの「そつぎょうしゃしん」です。
3. ぜんしゃは、しゅじんこうの じょせいが ようしょうきに りんかの おねえさんから「こいびとがサンタクロースなのよ」とおしえられ、おとなになって こいをするようになり、そのいみがわかる、という しゅしの かし。
4. こうしゃは、そつぎょうごに ざいがくとうじ、おもいをよせていたかれを まちでみかけて こえをかけられなかった じぶんと、いまでも ころのなかに そんざいする かれにと おくから しかったり みまもったりしてほしいという きもちを かしにしています。
5. このように、かのじょのみりよくは おおくのじょせいが きょうかんするかし。こいする じょせいであれば、だれもが けいけんする かんじょうを ぐたいてき かつ ドラマチック に ひょうげんしています。
6. ほかの ミュージシャンにも しじされる かのじょ。「そつぎょうしゃしん」 いっきよくだ けでも 20くみをこえる アーティストに カバーされるほど。
7. とかいてきな じょうけいをおもいおこさせる ポップちょうの がつきよくと、 じょけい・ じょじょうてきな かしが とくちょうの「ニューミュージック」。かのじょはそのくさわ けてき そんざいとして にんちされています。
8. また、なつには うみぞいの プールで、ふゆには スキーじょうにて かいさいする リゾート ライブも わだいに なりました。

CONT'D OVER

9. それにくわえて、まいとしこうれいのコンサートツアーでは、ほんもののぞうができていたり、おおがかりなふんすいをみせたり、ロシアのサーカスチームとコラボレートしたりと、こくないがいのさいしんぎじゅつをくしし、おくとんいのせいさくひでかんきゃくをみりようします。
10. このようにスケールのおおきいアーティストが「ユーミン」ことまつとうやゆみなのです。

## ROMANIZATION

1. Matsutōya Yumi
2. Kurisumasu ya sotsugyōshiki no kisetsu ni naru to, kimatte machi ni nagareru "Matsutōya Yumi". 1980-nen happyō no "Koibito ga Santa kurōsu", 1975-nen happyō no "Sotsugyō shashin" desu.
3. Zensha wa, shujinkō no josei ga yōshōki ni rinka no o-nē-san kara "Koibito ga Santa kurōsu na no yo" to oshierare, otona ni natte koi o suru yōni nari, sono imi ga wakaru, to iu shushi no kashi.
4. Kōsha wa, sotsugyōgo ni zaigaku tōji, omoi o yosete ita kare o machi de mikakete koe o kakerarenakatta jibun to, ima de mo kokoro no naka ni sonzai suru kare ni tōku kara shikattari mimamottari shite hoshii to iu kimochi o kashi ni shite imasu.
5. Kono yō ni, kanojo no miryoku wa ōku no josei ga kyōkan suru kashi. Koi suru josei de areba, dare mo ga keiken suru kanjō o gutaiteki katsu doramachikku ni hyōgen shite imasu.
6. Hoka no myūjishan ni mo shiji sareru kanojo. "Sotsugyō shashin" ikkyoku dake de mo 20-kumi o koeru ātisuto ni kabā sareru hodo.

CONT'D OVER

7. Tokaiteki na jōkei o omoiokosaseru poppuchō no gakkkyoku to, jokei, jojōteki na kashi ga tokuchō no "Nyū myūjikkū". Kanojo wa sono kusawaketeki sonzai to shite ninchi sarete imasu.
8. Mata, natsu ni wa umizoi no pūru de, fuyu ni wa sukijō ni te kaisai suru rizōto raibu mo wadai ni narimashita.
9. Sore ni kuwaete, maitoshi kōrei no konsāto tsuā de wa, honmono no zō ga dete kitari, ōgakari na funsui o misetari, Roshia no sākasu chīmu to koraborēto shitari to, kokunaigai no saishin gijutsu o kushi shi, oku tan'i no seisakuhi de kankyaku o miryō shimasu.
10. Kono yō ni sukēru no ōkii āteisuto ga "Yūmin" koto Matsutōya Yumi na no desu.

## ENGLISH

1. Matsutoya Yumi
2. During the Christmas and graduation seasons, cities flow with Matsutoya Yumi. These are her songs "Koibito ga Santa Claus" and "Sotsugyō Shashin."
3. The first song is about a woman who was told when she was young that "a lover is like Santa Claus" by the girl next door. The lyrics discuss how she came to understand the meaning of this when she became an adult and fell in love.
4. The second song is about a person who, after graduation, reminisces about her college days when saw a boy she had feelings for on the street and wasn't able to talk to him. The lyrics show her feelings of wanting to be seen and encouraged by him, because she still has feelings for him.
5. In this way, her charm is that many women can empathize with her lyrics. She concretely and dramatically expresses the emotions that many women feel when they fall in love.
6. She is also popular with other musicians. "Sotsugyō Shashin" alone has been covered by over twenty groups of artists.

CONT'D OVER

7. The pop style of her music is reminiscent of an urban scene, and her scenic and eloquent lyrics are a feature of "New Music." She is recognized as a pioneer.
8. Her resort live appearances are also much talked about; she has appeared in a pool by the sea in summer and at a ski slope in winter.
9. In addition to this, her annual concert tour captivates audiences at home and abroad thanks to a huge production budget in the hundred of millions of yen; her shows have featured real elephants, large fountains, and collaborations with Russian circus teams.
10. Such large-scale shows can only mean "Yuming," Yumi Matsutoya.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
駆使	くし	kushi	make full use of
大掛かり	おおがかり	ōgakari	large scale
草分け	くさわげ	kusawake	pioneer
主旨	しゅし	shushi	major point
想いを寄せる	おもいをよせる	omoi o yoseru	to desire or admire a person;V2
前者	ぜんしゃ	zensha	former
支持する	しじする	shiji suru	to support
後者	こうしゃ	kōsha	latter
具体的	ぐたいてき	gutaiteki	concrete, definite; Adj (na)
魅了する	みりょうする	miriyō suru	to fascinate, to charm, to enchant

## SAMPLE SENTENCES

<p>最新の医療技術を駆使して、難病の患者を救う。</p> <p><i>Saishin no iryō gijutsu o kushi shite, nanbyō no kanja o sukuu.</i></p> <p>Save patients suffering from serious diseases by making full use of the latest medical technology.</p>	<p>大掛かりなビルの工事は来月末に終了する予定です。</p> <p><i>Ōgakari na biru no kōji wa raigetsumatsu ni shūryō suru yotei desu.</i></p> <p>The large-scale construction of the building is scheduled to be completed at the end of the month.</p>
<p>手塚治虫さんはアニメや漫画界の草分けとして有名です。</p> <p><i>Tezuka osamu-san wa anime ya mangakai no kusawake to shite yūmei desu.</i></p> <p>Osamu Tezuka is famous as a pioneer of the anime and manga world.</p>	<p>講演の主旨が理解できなかった。</p> <p><i>Kōen no shushi ga rikai dekinakatta.</i></p> <p>I couldn't get the gist of the lecture.</p>
<p>二月には、想いを寄せる男性に女性が気持ちを伝える日があります。</p> <p><i>Ni-gatsu ni wa, omoi o yoseru dansei ni josei ga kimochi o tsutaeru hi ga arimasu.</i></p> <p>In February there is a day in which women can convey their feelings to men they are attracted to.</p>	<p>ノキアとイケア。前者は電気通信機器メーカーで、後者は家具製造販売メーカーである。</p> <p><i>Nokia to Ikea. Zensha wa denki tsūshin kiki mēkā de, kōsha wa kagu seizō hanbai mēkā de aru.</i></p> <p>Nokia and IKEA. The former is a manufacturer of telecommunications equipment, the latter is a furniture manufacturer.</p>
<p>今の政党を支持する。</p> <p><i>Ima no seitō o shiji suru.</i></p> <p>I support the current political party.</p>	<p>火力と原子力とでは、後者の方が安価なエネルギーの生産が可能だと言われている。</p> <p><i>Karyoku to genshiryoku to de wa, kōsha no hō ga anka na enerugi no seisan ga kanō da to iwarete imasu.</i></p> <p>With thermal and nuclear power, it is said that the latter allows for the cheaper production of energy.</p>
<p>具体的な計画はまだありません。</p> <p><i>Gutaiteki na keikaku wa mada arimasen.</i></p> <p>We don't have a concrete plan yet.</p>	<p>私は、この美しい景色に魅了された。</p> <p><i>Watashi wa, kono utsukushii keshiki ni miryō sareta.</i></p> <p>I was fascinated by this beautiful scenery.</p>

## CULTURAL INSIGHT

## 松任谷由実の話

実は松任谷由実は結婚後の名前。旧姓は荒井。未婚だった1976年以前は「荒井由実」として活動していました。ですから、1975年の「卒業写真」は荒井由実の名前で発表されています。結婚後、一度は家庭に入ったものの、専業主婦にはなりきれず姓を「松任谷」に改めてアーティストとしての活動を再開しのだとか。